



בית משפט השלום בחיפה

11 מרץ 2019

ת"א 35073-09-18 סח נ' סלאימה

לפני כבוד השופטת תמי לוי יטח

שאדי סח ת.ז. 029836327

התובע

נגד

סמאח סלאימה ת.ז. 029861093

הנתבעת

נוכחים:

התובע: עו"ד שאדי סח

ב"כ הנתבעת: עו"ד יהונתן קלינגר והנתבעת בעצמה

פרוטוקול

התובע:

לשאלת בית המשפט האם ישנה מחלוקת לגבי תרגום הכתבות, אני משיב כי התרגום אינו נכון. בנוסף, הנתבעת לא חלקה על התרגום שלי, ולא הציגה הערה כלשהי לגבי התרגום שאני הגשתי. תרגומה של הנתבעת בכתב ההגנה לא נכון, זהו התרגום של אותו הקטע, אותו הנתבעת כתבה. בית המשפט מפנה לסעיף 20 לכתב התביעה, ואני רואה את התרגום שאני מציין.

ב"כ הנתבעת:

התרגום המלא של הפוסט מה- 29.6.18 פורט בסעיף 8 לכתב ההגנה, מדובר בתרגום שבוצע ע"י מכון תרגום מקצועי בשם "נדין נאשף", ואנו חולקים על התרגום שבוצע ע"י התובע עצמו בסעיפים 20, 22, 23, 24 לכתב התביעה אני לא חושב שמדובר בציטוט מתוך הכתבה בעברית משום שלא הובאו ציטוטים באופן מלא.

התובע:

אני מעדיף שבית המשפט ימנה מתרגם מטעמו, על מנת שיתרגם את הנוסח שהנתבעת כתבה, ואז תהיה תמונה ברורה בפני בית המשפט. לבית המשפט, האם זה נכון שאין לך גרסה מלאה של התרגום, בעוד הנתבעת תרגמה את כל הפוסט, אני משיב כי אני הדגשתי משפטים. אני אציג את הדברים שעוותו, בכתב התביעה ציינתי שהוצאו דברים מהקשרים, כך נכתב בתביעת הגירושין שהוגשה לבית הדין השרעי ע"י הבעל, לצאת לשרם אשיח' במצרים. הייתה התנגדות נחרצת מצד בעלה, בגלל שאנחנו במגזר הערבי עדיין שומרים על הכללים, ושנית שלא תופץ שמועה על אשתו, כתוצאה מנסיעה שלה לבילוי בשרם אשיח'. ההתנגדות של הבעל אושרה, מהטען שב-16.1 החל בהליך גירושין, ולכן ניתנה החלטה בבית הדין השרעי.



בית משפט השלום בחיפה

11 מרץ 2019

ת"א 35073-09-18 סח נ' סלאימה

1

2

ב"כ הנתבעת:

3

אנו התנצלנו על אי הדיוקים שנכתבו מצד הנתבעת בפוסט.

4

5

התובע:

6

אני לא "שוביניסט חשוך" כפי שרואים.

7

אני פניתי אל הנתבעת, ואמרתי לה והסברתי לה, שוחחתי גם עם חברי וגם עם מר חגאי בטלפון,

8

הסברתי לו ואמרתי לו שאני רוצה להעלות בפניו תזה מסוימת כדי שידע מי אני, אבי הקים אוהל

9

שלום בערד, אשתי משוררת זוכת פרס משרד התרבות ותרמה את הכספים שקיבלה לבתי חולים

10

בארץ, שלישיית אשתי זוכת פרס מהספרייה העירונית בירושלים. כאשר אמרו שאני פועל למען דיכוי

11

נשים זה פגע בי. "שוביניסט חשוך" זה לא לשון הרע?

12

13

ב"כ הנתבעת:

14

בנוגע לתמונה, בכל מקרה לא מדובר בלשון הרגע משום שהיא לא מייחסת לתובע תכונות שליליות,

15

אלא מדובר בטעות בפרסום תמונה, וזאת לסעיף 2 לחוק לשון הרע. ברגע שזה הגיע לידיעתנו תיקנו

16

את הטעות והודנו בה.

17

לגבי חשיפת פרטים מזהים, לא כתבנו שפורטו שמות הצדדים, אלא הנתבעת כתבה פרטים מזהים,

18

ובכוונה במילים אלו ולא במילים אחרות חריפות יותר, כיוון שהיא קיבלה פניות מאנשים שראו את

19

הפרסום וזיהו את הצדדים.

20

21

התובע:

22

אני בפוסט שלי לא פרסמתי את ההחלטה עצמה, מעולם לא פרסמתי את ההחלטה שנתנה ע"י בין

23

הדין השרעי, למרות שאין איסור לפרסם את ההחלטה, אותה ההחלטה מופצת בכתבי העת של בית

24

הדין השרעי. שנית, קיימת החלטה מפורטת לפרסום ההחלטה שנתנה ע"י בית הדין השרעי.

25

אני מציין כי לא פרסם את ההחלטה, ולא הציג שום פרט מזהה.

26

שלישית, אותה אישה, הנתבעת, הופיעה בתקשורת מס' פעמים, וכתבה בפוסט שלה שהיא זו האישה

27

שמדברים עליה בתקשורת.

28

רביעית, הנתבעת נכנסה אצל האנשים שפרסמו את ההחלטה וכתבה "אני זו שמדברים עליה, אני לא

29

מסכנין". בעלה של התובעת, הגיש תביעת דיבה כנגד הנתבעת על אותן נקודות שצינתי.

30

31

ב"כ הנתבעת:

32

חברי אומר שהוא לא פרסם, אך בנספח 7 לכתב ההגנה, ארגון עורכי הדין הערבים, פרסם עותק של

33

פס"ד עם חותמת, ולפי מה שאני רואה זה היה צריך להתקבל ע"י אחד הצדדים. עיתון "אלחתידי" "

34

פרסם את פס"ד, לא כתבנו שהוא פרסם פרטים, אם יהיה צריך לתקן נעשה זאת.

35

36

התובע:





בית משפט השלום בחיפה

11 מרץ 2019

ת"א 35073-09-18 סח נ' סלאימה

1 לבית המשפט מדוע לקח לך חודש ימים לפנות בבקשה אל הנתבעת אם הדברים פגעו בך, אני ראיתי
 2 שהתפרסם משהו נגדי, שהוא לא נכון, אני ראיתי את הכתבה רק ב1.7 ומיד פניתי אל הנתבעת.
 3 בנוסף, הכתבה תוקנה פעמיים, בכל תיקון ברישא של הכתבה, כתבה הנתבעת כי "בעקבות התרעת
 4 עו"ד אנחנו תיקנו את שמו של השופט, התמונה הזו שהוצגה לא של השופט אלא של עו"ד.
 5 בכתבה ישנה הטעייה, הנתבעת לא רצתה לבוא ולהודות בטעותה, גם בתיקונה היא לא הכניסה את
 6 כל התיקונים. כאשר השווייתי בין הכתבות, מצאתי טעויות. למשל, אמרו שאני ממתין לשחר של יום
 7 שבו השריעה האסלאמית תשלוט".
 8 בנוסף, תיקנו את האמירה שכביכול אמרתי, "אנחנו עקפנו את מדינות ערב בחוקים שאנחנו הוצאנו"
 9 והם טענו שהם מחקו את זה מהפוסט, אך אני רואה שלא.

ב"כ הנתבעת:

12 אני מציע שחברי יקרא את הפוסט המתוקן, בעקבות פנייתו הוצאו תיקונים עם תרגום, גם בתיקונים
 13 אלו וגם בטענותיו של התובע, לא היה לשון הרע כנגדו במשמעו בחוק. גם אם הוצגו דברים שהוא
 14 אמר, בהפרשי תרגום קלים, ואני אומר את זה כיוון שכך המצב, עדיין מדובר בדיונים בשיח הפוליטי,
 15 באמירות פוליטיות של התובע ולא טענות על עובדות לא נכונות. זכותו להחזיק בדעה זו, וזכותנו
 16 להתווכח פוליטית על העמדה.

התובע:

19 אתם מתווכחים על טענות פוליטיות שהן לא שלי, אני מבין שהמילים שנכתבו בפוסט הם מילים שלי.

ב"כ הנתבעת:

22 לשאלת בית המשפט, האם ישנם עוד תיקונים שנותרו אני משיב כי הדבר היחיד שנותר פתוח אלו
 23 הפרטים המזהים. הפרטים המזהים מבחינתו הם האזור הגאוגרפי של האישה ומקצועה. הפוסט של
 24 ארגון עורכי הדין, שמסגרתו מודה הארגון לתובע על כך שהוא העביר את פסק הדין ואפשר את
 25 פרסומו, פרסם ביום ה-29.6.18 בעוד שהפוסט של הנתבעת הוא מאוחר יותר והוא פרסם ביום ה-
 26 2.7.18. בהחלטה עצמה, של בית הדין השרעי מפורסם מקצועה של האישה, ושם היישוב, גיל הילד,
 27 שנת הנישואים, די בכך כדי לזהות ע"י מכריה. לא אמרנו שהתובע פרסם בניגוד להיתר, אמרנו
 28 שהתנהלותו גובלת ברשלנות. ייתכן שחוקי לכתוב את כל הדברים הנ"ל, אך צריך להתנסח מבחינה
 29 אתית. עו"ד שמפרסם פס"ד, לא אמרנו שהוא עובר על החוק אלא שהוא עושה מעשה לא ראוי. אנחנו
 30 נפרסם הבהרה שאלו הפרטים, אם זה מה שצריך כדי לסיים את הסכסוך.

התובע:

33 אמרתי לגבי בית הדין השרעי, שהוא התיר את הפרסום. ההחלטה שלו מופיעה בכתבי העת ואין צורך
 34 בהיתר.

35 לגבי טענת הנתבעת שהיא אומרת שההחלטה נשלחה לארגון עורכי הדין הערבי, אני מפנה לאותה
 36 החלטה ואותו פרסום שפורסם, נספח 7 לכתב ההגנה ואני מפנה לנספח א' לכתב התביעה. את זה בין





בית משפט השלום בחיפה

11 מרץ 2019

ת"א 18-09-35073 סח נ' סלאימה

1 הדין השרעי התיר לפרסם, ללא שום חשרה. בארגון מחקו והשחירו את כל הפרטים המזהים, וזה
 2 נמצא בנספח 7. לא נשאר שום פרט היכול לזהות את האישה, חברי אמר כפר ערבה, וזה לא כפר זה
 3 עיר. לא נכתב מקום מגורי האישה, וגם הושחר מקצועה. גם אם היה נכתב המקצוע שלה, לא יכולים
 4 לזהות אותה.
 5 אמרתי גם שהנתבעת פרסמה ואמרה שהיא שזו שמדברים עליה, היא זו שחשפה את פרטיה ואתם
 6 אומרים שאני זה שחשפתי? זה פוגע בעיסוק שלי.

ב"כ הנתבעת:

9 הפרסום שאנו מציעים אומר: "ביום 2.7.18 פרסמנו כתבה שכותרתה... במסגרת כתבה זו נכתבו
 10 המילים "ללא השמטת פרטים מזהים".
 11 לא הייתה לנו כל כוונה לייחס לעו"ד שאדי סח, התנהלות שאינה חוקית או רשלנית, אלא כל שעשינו
 12 היה להביע ביקורת מוסרית על עמדותיו ו/או על החלטתו לפרסם את ההחלטה של בית הדין השרעי.
 13 אנו מתנצלים אם עו"ד סח נפגע מהמילים הנ"ל." זו ההצעה שלנו.

התובע:

16 אני נכנסתי למקום שבו פורסמה הכתבה וראיתי שאין שום פרט שיכול לזהות, הפרטים נמחקו. אני
 17 מציג את הכתבה מהפלאפון שלי.

הנתבעת:

20 התובע הודה שהוא זה שמסר את הפרטים לעיתון "אלחדית". אני שוב מסתכלת על הפרסום
 21 בפייסבוק, מהאתר של ארגון עורכי הדין הערבי, ובו אני מראה שמדובר בכל סיפור החיים של האישה,
 22 בית הדין השרעי חדש וקטן ונמצא באזור ערבה סכנין, יש פה אזור, לא את השם ערבה, את האזור,
 23 יש פה סיפור החיים, האישה יצאה בפייסבוק ואמרה שאני זו האישה שמדובר עליה וכל מה שנכתב
 24 שקר וכזב.

התובע:

27 הנתבעת אמרה עכשיו דברים שלא נכתבו בכתב ההגנה. אני נפגעת.
 28 הנתבעת כתבה בכתבה שנופתי בה, איפה זה קרה?

הנתבעת:

33 האיש שעומד כאן, מכפיש נשים, מאשים אותנו בדברים קשים מאוד. אני מבקשת שיתנצל בפני כל
 34 הנשים.

הערת בית המשפט:





בית משפט השלום בחיפה

11 מרץ 2019

ת"א 35073-09-18 סח נ' סלאימה

1 בית המשפט מבהיר כי זה לא המקום להתנצלות הנ"ל.

2
3 **ב"כ הנתבעת:**

4 הנתבעת מבקשת שההתנצלות תובא בשם האתר "שיחה מקומית".

5
6 **לאחר הפסקה.**

7 **ב"כ הנתבעת:**

8 ישבנו ושוחחנו, בזמנו ששוחחנו חברי האיץ בנו לקבל החלטה. אנו לא יכולים לקבל החלטות כך.
9 לאורך ההפסקה, הנתבעת הראתה לי מקרים בהם התובע מתרברב בכך שהוא הולך לכפות עליה וכל
10 הדברים הלא נעימים והכוחניים הנובעים מהוויכוח האידיאולוגי, עקב כך אנחנו לא יכולים להתנצל
11 בפניו מבלי שתהיה לנו בטוחה שלא יעשה שימוש לרעה או לעוות את ההתנצלות.
12 אבקש שכל פרסום של פסק הדין יהיה ללא פרשנות וללא תוספת כדי שלא יהיה מצב בו משתמשים
13 בפסק הדין כדי להכניע את הנתבעת או להשפיל אותה.
14 כלומר, מי מהצדדים שמעוניין לפרסם את פסק הדין, יעשה זאת ללא פרשנות מטעמו, אלא שזו
15 ההחלטה שנתן בית המשפט.

16
17 **הצעת בית המשפט:**

18 בשים לב להערות בית המשפט, שהובאו במהלך הדיון ולפיהן ביקורת בעניין חברתי ו/או מוסרי ו/או
19 מגדרי הינה לגיטימית ומותרת, אין מקום לתקן את הפרסומים שבוצעו ע"י הנתבעת בנושאים
20 האמורים. עם זאת, יש מקום להבהיר כי לא נפל דופי במקצועיותו של התובע כעו"ד בשל פרסום
21 המילים בכתבה: "להסתיר פרטים מזהים", וזאת ביחס לפרסומים שבוצעו ע"י התובע ו/או בסיועו
22 של התובע. על כן, מוצע כי תפורסם כתבה מתקנת, תוך 10 ימים מהיום, באתר "שיחה מקומית"
23 בנוסח שלהלן:
24 **"ביום 2.7.18 פרסמנו כתבה שכותרתה "אישה צריכה לציית לבעלה". במסגרת כתבה זו נכתבו**
25 **המילים "להסתיר פרטים מזהים". מובהר כי לא הייתה לנו כל כוונה לייחס לעו"ד שאדי סח,**
26 **התנהלות שאינה חוקית או רשלנית, אלא כל שעשינו היה להביע ביקורת מוסרית על עמדותיו ו/או**
27 **על החלטתו לפרסם את ההחלטה של בית הדין השרעי. אנו מתנצלים אם עו"ד סח נפגע מהמילים**
28 **הנ"ל".**

29
30 **ב"כ הצדדים:**

31 אנו מקבלים את הצעת בית המשפט, ומבקשים ליתן לה תוקף של פסק דין.

32
33 **התובע:**

34 אבקש שבית המשפט יורה על השבת אגרה.





בית משפט השלום בחיפה

11 מרץ 2019

ת"א 35073-09-18 סח נ' סלאימה

פסק דין

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

אני מאשרת הסכמת הצדדים, ונותנת לה תוקף של פסק דין.

בשים לב לפשרה, אני מורה על השבת אגרה בהתאם לתקנות.

ניתן והודע היום ד' אדר ב' תשע"ט, 11/03/2019 במעמד הנוכחים.

תמי לוי יטה, שופטת

11
12

הוקלד על ידי ג'ואנה מונוצ'ור

